

Brief van Franciscus aan een onbekende minister

1 Aan broeder N., minister¹. Moge de Heer je zegenen.
2 Over de toestand van je ziel zeg ik je, zoals ik dat kan:
de dingen die je belemmeren, de Heer God te beminnen
en ieder die een belemmering voor je vormt,
broeders of anderen, zelfs al sloegen ze jou,
dit alles moet je als genade beschouwen.
3 En zo moet je het willen en niet anders.
4 En dit moet voor jou zo zijn
krachtens de echte gehoorzaamheid aan de Heer God
en aan mij, want ik weet zeker dat dit echte gehoorzaamheid is.
5 En heb hen lief, die je dit aandoen.
6 En je moet niets anders van hen willen
dan wat de Heer je geeft.
7 En heb hen daarom lief
en je moet niet willen dat zij betere christenen zijn.
8 En dit moet jou meer waard zijn dan een kluizenarij.
9 Wanneer je het volgende doet,
weet ik of je de Heer en mij, zijn en jouw dienaar, liefhebt:
er mag nooit een broeder in de wereld zijn
die gezondigd heeft zoveel hij maar kon zondigen,
en die, nadat hij jouw ogen heeft gezien,
zonder jouw barmhartigheid moet weggaan,
ofschoon hij barmhartigheid vraagt.
10 En als hij geen barmhartigheid vraagt,
vraag hem dan of hij barmhartigheid wil.
11 En als hij daarna duizend keer onder jouw ogen zondigt,
moet je hem meer liefhebben dan mij
om hem zo tot de Heer te trekken.
En je moet altijd voor zulke mensen barmhartig zijn.

¹ De algemene overste van alle minderbroeders ter wereld wordt 'minister' of ook 'minister generaal' genoemd.

12 En maak, wanneer je kunt, aan de gardiaans bekend
dat jij zelf vastbesloten bent om zo te handelen.
13 Van alle hoofdstukken die in de regel staan en over doodzonden
spreken, zullen we met hulp van de Heer
op het pinksterkapittel in overleg met de broeders
één hoofdstuk maken in deze trant:
14 wanneer een broeder, aangezet door de vijand, dodelijk zondigt,
is hij op gehoorzaamheid verplicht
zijn toevlucht te nemen tot zijn gardiaan.
15 En alle broeders die weten dat hij gezondigd heeft,
mogen hem niet te schande zetten of zwartmaken.
Maar zij moeten hem veel barmhartigheid betonen
en de zonde van hun broeder zeer vertrouwelijk behandelen.
Want gezonde mensen hebben geen dokter nodig,
maar zieke wel. (vgl. Mt 9,12)
16 Zij zijn eveneens op gehoorzaamheid verplicht
hem met een gezel naar zijn custos te sturen.
17 En de custos zelf moet barmhartig voor hem zorgen
zoals hij zelf verzorgd zou willen worden,
wanneer hij zich in een soortgelijke situatie bevond.
18 Maar als iemand een dagelijkse zonde doet,
belijdt hij deze aan zijn broeder die priester is.
19 En als er geen priester is, belijdt hij ze aan zijn broeder,
totdat hij een priester vindt die hem wettig de absolutie geeft
zoals gezegd is.
20 En de niet-priesters hebben absoluut niet de macht
om een andere penitentie op te leggen dan deze:
ga nu maar en zondig voortaan niet meer. (vgl. Joh 8,11)
21 Opdat dit schrijven beter onderhouden zal worden,
moet je het bij je houden tot het pinksterkapittel,
waar je samen met je broeders zult zijn.
22 En jullie zullen ervoor zorgen dit en al het andere
waarin de regel ontoereikend is,
met hulp van de Heer God aan te vullen.